

<p>FLORIANI MARIA-IRENE</p> <p><i>Traduttrice</i></p> <p>Tel. : +39 345 8398547 Mail: irene.floriani@gmail.com</p> <p><i>Breve descrizione personale</i></p> <p>Sono nata a Siena nel 1967 e fino agli anni Duemila ho sempre vissuto a Pisa partecipando alla vita anche politica della città. Ho preso la maturità classica e prima di trovare la mia strada come traduttrice ho fatto un po' di tutto. In futuro dovrò tornare a lavorare all'estero, ma ora sono contenta di stare nella mia città.</p>	 <p>FOTO</p>
---	--

ESPERIENZA PROFESSIONALE

2011- Lussemburgo	Commissione europea, DGT IT2 Funzionaria <i>Compiti svolti</i> <i>Traduzione della legislazione comunitaria dall'inglese e dal francese in italiano</i>
2009 Bruxelles, Belgio	CESE - Comitato economico e sociale europeo Dipendente con contratto a tempo determinato <i>Compiti svolti</i> <i>Traduzione dei pareri del CESE dall'inglese e dal francese in italiano</i>
2000-2011 Pisa	NLT – Il Nuovo Traduttore Letterario Traduttrice <i>Compiti svolti</i> <i>Traduzione di testi di genere artistico e letterario dall'inglese e dal francese in italiano, e dall'italiano in inglese</i>
1988-2000 Pisa, Firenze	Edifir, Pacini Editore, Giardini Editori e Stampatori, ETS, Ondavideo Collaboratrice esterna <i>Compiti svolti</i> <i>Traduzioni e correzione di bozze</i> <i>Produzione di video</i>
2000 Pisa	Soprintendenza ai Monumenti e Gallerie di Pisa, Livorno, Lucca e Massa Carrara Contratto a tempo determinato <i>Compiti svolti</i> <i>Organizzazione di Sacre Passioni (mostra di scultura lignea medievale) con compiti riguardanti la parte organizzativa della mostra (contatti con i musei prestatori, la</i>

	<i>compagnia assicurativa, gli architetti per l'allestimento della mostra, la casa editrice del catalogo, l'ufficio stampa ecc.)</i>
1999 Pisa	Aeroporto Civile G. Galilei Dipendente stagionale all'ufficio Lost and Found <i>Compiti svolti</i> <i>Attività di front e back office, contatto coi passeggeri e i clienti a vario titolo dell'aeroporto</i>

FORMAZIONE

2003 Pisa	Università di Pisa, Facoltà di Lettere e Filosofia <i>Laurea in Lingue e Letterature straniere moderne a indirizzo europeo</i>
2000 Firenze	SETL – Scuola Europea di Traduzione Letteraria <i>Diploma di Corso di alta formazione in traduzione letteraria</i>
1999 Firenze	University of Cambridge ESOL Examinations (oggi Cambridge Assessment English) <i>Certificate of Proficiency in English (oggi C2 Proficiency)</i>
1996-1997 Torino	Scuola di Videodocumentazione Sociale "I Cammelli" <i>Corso di Videodocumentazione Sociale (regia, suono, montaggio di documentari)</i>

CONOSCENZE LINGUISTICHE

Lingua madre	Italiano
--------------	----------

Altre Lingue	Comprensione		Parlato		Scritto
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione Orale	
Inglese	C2	C2	C2	C2	C2
Francese	B2	C2	B2	C1	C1
Spagnolo					
Tedesco	A1	A2	A1	A1	A1
...					

Livelli: A1/2 Livello base - B1/2 Livello intermedio - C1/2 Livello avanzato - Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

ALTRE COMPETENZE

Conoscenza dei principali software e di quelli specifici di elaborazione testi, presentazione e traduzione; capacità di elaborazione e di editing di testi.

Pratica di realizzazione e produzione di video.

Soft skills quali capacità di risoluzione dei problemi e di gestione del tempo.